Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Piotr srebro i złoto nie jest mi co zaś mam to ci daję w imieniu Jezusa Pomazańca Nazarejczyka wstań i chodź
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr natomiast powiedział: Srebra i złota nie posiadam,* lecz co mam, to ci daję: W imieniu Jezusa Chrystusa z Nazaretu,** wstań*** i chodź![1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś Piotr: "Srebro i złoto nie jest mi*, co zaś mam, to ci daję: w imieniu Jezusa Pomazańca, Nazarejczyka, [podnoś się i] chodź**". [4)][5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Piotr srebro i złoto nie jest mi co zaś mam to ci daję w imieniu Jezusa Pomazańca Nazarejczyka wstań i chodź
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem Piotr powiedział: Nie mam srebra ani złota, lecz daję ci to, co mam: W imieniu Jezusa Chrystusa z Nazaretu, wstań i rusz z miejsca!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piotr powiedział: Nie mam srebra ani złota, lecz co mam, to ci daję: W imieniu Jezusa Chrystusa z Nazaretu, wstań i chodź!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Piotr: Srebra i złota nie mam; lecz co mam, to ci daję: W imieniu Jezusa Chrystusa Nazareńskiego wstań, a chodź.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Piotr: Srebra i złota nie mam, lecz co mam, to tobie dawam: w imię Jezusa Chrystusa Nazareńskiego wstań a chodź.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie mam srebra ani złota – powiedział Piotr – ale co mam, to ci daję: W imię Jezusa Chrystusa Nazarejczyka, chodź!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Piotr: Srebra i złota nie mam, lecz co mam, to ci daję: W imieniu Jezusa Chrystusa Nazareńskiego, chodź!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Piotr powiedział: Nie mam srebra ani złota, ale co mam, to ci daję: W imię Jezusa Chrystusa Nazarejczyka, wstań i chodź!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Piotr powiedział: „Nie mam srebra ani złota. Daję ci jednak to, co posiadam. W imię Jezusa Chrystusa, Nazarejczyka, wstań i chodź”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr powiedział: „Srebra ani złota nie mam, ale co mam, to ci daję: w imię Jezusa Chrystusa z Nazaretu chodź!”
PBW	Przekład	Nowy Testament,	a Piotr powiedział: - Nie mam ani grosza, ale daję ci to,

1) <x>540 6:10</x>
2) <x>480 16:17</x>; <x>510 2:22</x>; <x>510 3:16</x>; <x>510 4:7</x>; <x>510 16:18</x>
3) wstań A (V); słowa brak: ℵ (IV); w l; <x>510 3:6</x>L.
4) "Srebra i złota nie posiadam".
5) Inna lekcja zamiast "podnoś się i chodź": "chodź".

	literacki	Współczesny Przekład	co mam. W imię Jezusa Chrystusa z Nazaretu rozkazuję ci, wstań i zacznij chodzić!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Piotr powiedział: ’Nie mam złota ani srebra, ale daję ci to, co mam, w imię Jezusa Chrystusa z Nazaretu zacznij chodzić’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Петро сказав: Срібла й золота не маю, але що маю, даю тобі: В ім'я Ісуса Христа Назарянина встань і ходи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Piotr powiedział: Srebro i złoto nie jest moje; ale co mam, to ci daję; w Imieniu Jezusa Chrystusa, Nazarejczyka, powstań i chodź.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa rzekł: "Nie mam srebra i nie mam złota, ale to, co mam, to ci daję: w imię Mesjasza, Jeszui z Naceret, chodź!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piotr jednak powiedział: ”Złota ani srebra nie posiadam, ale co mam, to ci daję: W imię Jezusa Chrystusa Nazarejczyka, chodź!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale Piotr powiedział: —Nie mam złota ani srebra. Ale dam ci to, co mam. W imieniu Jezusa Chrystusa z Nazaretu mówię ci: Wstań i chodź!